叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永不衰竭的弹簧(unfailing Springs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不衰竭的弹簧(Unfailing Springs)

[ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋz]
Unfailing **Springs**
永不失败 斯普林斯

永不衰竭的弹簧

[dʒeɪ] . ['hʌdsn] ['teilə]
J **.** **Hudson** **Taylor**
J . 哈德逊 泰勒

J·哈德逊·泰勒

" ['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðaʊ]
" **JESUS** **answered** **and** **said** **unto** **her** **,** **If** **thou**
" 耶稣 回答 和 说 到 她 , 如果 你

耶稣回答说："如果你....."

[nju:] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [hu:] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [seθ]
knewest **the** **gift** **of** **GOD** **,** **and** **who** **it** **is** **that** **saith**
已知 这 礼物 的 上帝 , 和 WHO 它 是 那 赛斯说

他知道上帝的恩赐，也知道是谁说的

[tu:; tə] [ði:] , [gɪv] [,em 'i:][tu:; tə][drɪŋk] ; [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv]
to **thee** **,** **Give** **me** **to** **drink** **;** **thou** **wouldest** **have**
到 你 , 给 我 到 喝 ; 你 最 有

给我水喝吧；你渴望拥有

[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:]
asked **of** **Him** **,** **and** **He** **would** **have** **given** **thee**
问 的 他 , 和 他 会 有 给定 你

你向他祈求，他就会赐给你。

['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] .
living **water** **.**
活的 水 .

活水。

" [,hu:soʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" **Whosoever** **drinketh** **of** **the** **water** **that** **I** **shall**
" 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将

凡喝这水的，我必不叫他得救。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜ:rst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ]
give **him** **shall** **never** **thirst** **;** **but** **the** **water** **that** **I**
给 他 将 绝不 口渴 ; 但 这 水 那 我

给他水，他必永远不渴；但我所赐的水，他必不渴。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]
shall **give** **him** **shall** **become** **in** **him** **a** **well** **of**
将 给 他 将 变得 在 他 一个 出色地 的

必赐给他，必在他里面成为一口井

['wɔ:tər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .
water **springing** **up** **unto** **eternal** **life** **.**
水 弹簧 向上 到 永恒 生活 .

水涌流而出，通往永生。

" [dʒɑ:n][fɔ:r] : - , - , [ˌɑ:r 'vi:] .
" John 4 : 10 , 14 , RV .
" 约翰 4 : - , - , 房车 .

“约翰福音 4:10, 14, RV。

[naɪn] , - [ɪn][prɪnt] [[wʌn]]
9 , 000 in print [1]
9 , - 在 打印 [1]

印刷品中 9,000[1]

[ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋz]
Unfailing Springs
永不失败 斯普林斯

永不衰竭的弹簧

" [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] ['fri:li]
" Whosoever will , let him take the water of life freely
" 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。

" ([rev] . - : -)
" (Rev . 22 : 17)
" (牧师 . - : -)

（启示录 22:17）

[ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk][laɪf] ,
THE best evidence of Christianity is a Christ - like life ,
这 最好的 证据 的 基督教 是 一个 基督 - 喜欢 生活 ,

基督教信仰的最佳证明就是效法基督的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][faʊnd][ɪn]
and the best evidence of the inspiration of the Word of GOD is found in
和 这 最好的 证据 的 这 灵感 的 这 单词 的 上帝 是 成立 在
[ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self] ;
the Word itself ;
这 单词 本身 ;

而证明上帝圣言具有启示性的最佳证据，就在圣言本身之中；

[wen] ['stʌdid] , [lʌvd] , [əu'beid] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ˌdisə'pɔints] , ['nevər] [ˌmis'li:dz] ,
when studied , loved , obeyed , and trusted , it never disappoints , never misleads ,
什么时候 研究 , 喜爱 , 服从 , 和 可信 , 它 绝不 令人失望 , 绝不 误导 ,
['nevər] [feilz] .
never fails .
绝不 失败 .

只要认真学习、喜爱、服从和信任，它就永远不会让人失望，永远不会误导人，永远不会失败。

[waɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd]['oʊvər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfrənt] [bʊks] ?
Why is so much time worse than wasted over criticism of its different books ?
为什么 是 所以 很多 时间 更糟 比 浪费 超过 批评 的 它是 不同的 图书 ?

为什么把这么多时间浪费在批评其不同书籍上会更糟糕?

[wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['revərənt] ,
What is needed is the humble , reverent ,
什么 是 需要 是 这 谦逊的 , 虔诚的 ,

我们需要的是谦逊、敬畏之心，

['prerfəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
prayerful meditation of those who are determined to do the will of GOD ;
虔诚的 冥想 的 那些 WHO 是 决定 到 做 这 将要 的 上帝 ;

那些决心遵行上帝旨意的人的虔诚冥想；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['prɑːmɪst] ,

to	such	the	guidance	of	the	Spirit	is	promised	,
到	这样的	这	指导	的	这	精神	是	承诺	,

这些人必蒙圣灵指引。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] .

and	the	divine	perfections	of	the	Word	are	revealed	.
和	这	神圣的	完美	的	这	单词	是	揭晓	.

圣言的神圣完美之处得以彰显。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænz]

Is	there	anything	of	human	manufacture	that	is	not	easily	proved	to	be	man's
是	那里	任何事物	的	人类	生产	那	是	不是	容易地	已证实	到	是	男人的

[wɜːrk] [wen] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ?

work	when	tested	by	the	microscope	?
工作	什么时候	测试	经过	这	显微镜	?

有什么东西是人类制造的，用显微镜检测后却不容易证明是人类的杰作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] ;

It	reveals	imperfections	in	the	finest	workmanship	;
它	揭示	瑕疵	在	这	最好的	做工	;

它能暴露最精湛工艺中的瑕疵;

[waɪl] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [ʃoʊn]

while	under	similar	treatment	the	minutest	object	of	GOD'S	creation	is	only	shown
尽管	在下面	相似的	治疗	这	最分钟	目的	的	神的	创建	是	仅有的	所示

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['mɑːrvələsli] ['pɜːrfɪkt] .

to	be	more	marvellously	perfect	.
到	是	更多的	奇妙地	完美的	.

而在类似的条件下，上帝创造的最微小的物体只会显得更加完美无瑕。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mænz] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['gɑːdz] [wɜːrd] ;

There	is	the	same	difference	between	man's	word	and	GOD'S	Word	;
那里	是	这	相同的	不同之处	之间	男人的	单词	和	神的	单词	;

人的话语和上帝的话语之间有着同样的区别;

[ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [baɪ] [ə'proʊpriət] [tests] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] .

the	latter	tried	by	appropriate	tests	is	proved	to	be	Divine	.
这	后者	尝试	经过	合适的	测试	是	已证实	到	是	神圣的	.

后者经适当测试证明是神圣的。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

Like	many	other	parts	of	Holy	Scripture	the	[	2	]
喜欢	许多	其他	部分	的	圣	圣经	这	[	2	]

如同圣经的许多其他部分一样[2]

['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['stʌdid] [æz; əz] [æn; ən]

narrative	of	the	fourth	chapter	of	John	may	be	profitably	studied	as	an
叙述	的	这	第四	章	的	约翰	可能	是	盈利	研究	作为	一个

['aɪtəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

item	of	ancient	history	.
物品	的	古老的	历史	.

约翰福音第四章的叙述可以从古代历史的角度进行有益的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

It	shows	how	the	Son	of	GOD	in	the	days	of	His	flesh	,
它	演出	如何	这	儿子	的	上帝	在	这	天	的	他的	肉	,

它展现了神的儿子在祂肉身降世的日子里，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] ,

doing	the	will	of	His	Father	,	must	needs	go	through	Samaria	,
正在做	这	将要	的	他的	父亲	,	必须	需求	去	通过	撒玛利亚	,

遵行天父的旨意，祂必须经过撒玛利亚。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər]

and	avoid	the	route	to	the	east	of	the	Jordan	by	which	the	Jews	were
和	避免	这	路线	到	这	东方	的	这	约旦	经过	哪个	这	犹太人	是

[wɔːnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'mæritənz] .

wont	to	escape	contact	with	the	Samaritans	.
惯于	到	逃脱	接触	和	这	撒玛利亚人	.

并避开犹太人过去常走的约旦河东岸路线，这条路线是为了避免与撒玛利亚人接触。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['seɪvjər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs]

It	is	most	instructive	to	notice	how	the	exhausted	SAVIOUR	forgot	his	weariness
它	是	最多	有指导意义的	到	注意	如何	这	筋疲力尽的	救主	忘了	他的	疲劳

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [niːdɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

in	the	presence	of	a	soul	needing	salvation	;
在	这	在场	的	一个	灵魂	需要	救恩	;

最令人深思的是，疲惫不堪的救世主在需要救赎的灵魂面前，是如何忘记了自己的疲惫；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	how	with	divine	wisdom	He	drew	out	the	sympathy	,	surprise	and
和	如何	和	神圣的	智慧	他	画	出去	这	同情	,	惊喜	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] ,

attention	of	the	sinful	,
注意力	的	这	罪恶的	,

祂如何以神圣的智慧，唤起罪人的同情、惊奇和关注？

['ɪgnərənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hʌzbənd] "

ignorant	woman	,	and	called	forth	her	own	confession	,	"	I	have	no	husband	"
无知	女士	,	和	称为	前进	她	自己的	忏悔	,	"	我	有	不	丈夫	"

.

:

.

这位无知的女人自曝道："我没有丈夫。"

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

How	in	a	sentence	He	revealed	to	her	His	knowledge	of	her	whole	life	,
如何	在	一个	句子	他	揭晓	到	她	他的	知识	的	她	所有的	生活	,

祂用一句话向她揭示了祂对她一生的了解。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kraɪst] [wʊd] [duː] .

and	fulfilled	her	own	ideal	of	what	the	CHRIST	would	do	.
和	已完成	她	自己的	理想的	的	什么	这	基督	会	做	.

她实现了自己对基督所作所为的理想。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɪgnərəntli] [æskt] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] — [hiː; hi] ['pleɪnli]

giving	her	that	which	she	so	ignorantly	asked	—	the	Living	Water	—	He	plainly
给予	她	那	哪个	她	所以	无知地	问	—	这	活的	水	—	他	显然

['steɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

stated	to	her	that	He	was	indeed	the	CHRIST	of	GOD	,
声明	到	她	那	他	曾是	的确	这	基督	的	上帝	,

他赐给她她无知地祈求的活水，并清楚地告诉她，他确实是上帝的基督。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

and	allowed	her	in	the	impulse	of	a	new	life	to	do	that	which	even	the
和	允许	她	在	这	冲动	的	一个	新的	生活	到	做	那	哪个	甚至	这

[dɪ'saɪplz] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] ['wɪtnəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]

disciples	had	not	attempted	to	do	—	to	bear	such	witness	concerning	Him
门徒	有	不是	尝试过	到	做	—	到	熊	这样的	证人	有关	他

[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

as	to	bring	the	multitudes	to	His	feet	.
作为	到	带来	这	众多	到	他的	脚	.

并让她在新生的冲动下去做连门徒们都没有尝试过的事情——为他作见证，使众人归向他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	indeed	an	interesting	and	profitable	item	of	ancient	history	,
它	是	的确	一个	有趣的	和	有利可图	物品	的	古老的	历史	,

这确实是一件有趣且有价值的古代历史文物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	as	such	is	worthy	of	much	more	minute	examination	.
和	作为	这样的	是	值得	的	很多	更多的	分钟	考试	.

因此值得进行更细致的研究。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['stændpɔɪnt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdər]

But	is	there	not	another	standpoint	from	which	it	behoves	us	to	consider
但	是	那里	不是	其他	立场	从	哪个	它	理应	我们	到	考虑

[ðɪs] ['nærətɪv] ?

this	narrative	?
这	叙述	?

但是，我们难道不应该从另一个角度来审视这种说法吗?

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?

Why	has	it	been	recorded	,	but	for	our	instruction	?
为什么	有	它	到过	记录	,	但	为了	我们的	操作说明	?

为什么要记录下来？难道不是为了给我们留下教训吗?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [θru:] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə] [[θri:]]

Is	not	the	living	CHRIST	speaking	now	through	this	story	to	[	3	]
是	不是	这	活的	基督	请讲	现在	通过	这	故事	到	[	3	]

难道活着的基督现在不是正通过这个故事向[3]说话吗?

[ˌju: 'es] , [hu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ni:d] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər][æz; əz][dɪd][ðə; ði][sə'mærɪtən] ['wʊmən] ?

us	,	who	as	much	need	the	Living	Water	as	did	the	Samaritan	woman	?
我们	,	WHO	作为	很多	需要	这	活的	水	作为	做过	这	撒玛利亚人	女士	?

我们，也像那位撒玛利亚妇人一样，需要活水吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][maɪnd][let][ˌju: 'es]['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

With	this	thought	in	mind	let	us	notice	particularly	the	words	used	by	our
和	这	想法	在	头脑	让	我们	注意	特别	这	字	用过的	经过	我们的

['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] .

Saviour	of	this	Living	Water	.
救主	的	这	活的	水	.

带着这样的想法，让我们特别注意一下我们这位赐予我们活水的救主所使用的言辞。

['dʒi:zəs] [sed] ([vi:] . -) " [ɪf] [ðaʊ] [nju:] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] ,

JESUS	said	(	v	.	10	)	"	If	thou	knewest	the	gift	of	GOD	,
耶稣	说	(	v	.	-	)	"	如果	你	已知	这	礼物	的	上帝	,

耶稣说（第10节）："你若知道神的恩赐，

[ænd; ənd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [seθ] [tu:; tə] [ði:] , [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] ;

and	who	it	is	that	saith	to	thee	,	Give	Me	to	drink	;
和	WHO	它	是	那	赛斯说	到	你	,	给	我	到	喝	;

是谁对你说："给我水喝"?

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['lɪvɪŋ]
thou **wouldst** **have** **asked** **of** **Him** **,** **and** **He** **would** **have** **given** **thee** **Living**
你 会 有 问 的 他 , 和 他 会 有 给定 你 活的
['wɔːtər] .
Water **.**
水 .

你若向他祈求，他必赐给你活水。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] !
" **How** **simple** **the** **conditions** **!**
" 如何 简单的 这 状况 !

条件多么简单啊！

[ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ;
If **thou** **knewest** **thou** **wouldst** **have** **asked** **,** **and** **He** **would** **have** **given** **;**
如果 你 已知 你 会 有 问 , 和 他 会 有 给定 ;

如果你知道，你就会祈求，他也会赐予你；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [huː] [noʊ]
she **had** **not** **asked** **because** **she** **had** **not** **known** **;** **but** **surely** **we** **who** **know**
她 有 不是 问 因为 她 有 不是 已知 ; 但 一定 我们 WHO 知道
,
,
,

她没有问是因为她不知道；但我们这些知道的人，肯定知道

[ænd; ənd] ['hæpɪli] , [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,
and **happily** **,** **believe** **the** **words** **of** **the** **LORD** **recorded** **in** **the** **preceding** **chapter** **,**
和 快乐地 , 相信 这 字 的 这 主 记录 在 这 前 章 ,

并且欣然相信前一章所记载的耶和华的话，

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] . . .
" **GOD** **so** **loved** **the** **world** **that** **He** **gave** **His** **only** **begotten** **Son** **.** **.** **.**
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 . . .

"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们……"

" [duː] [noʊ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjər] [huː] [ɪz][æz; əz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" **do** **know** **the** **gift** **of** **GOD** **—** **the** **Living** **Saviour** **who** **is** **as** **present** **with** **us**
" 做 知道 这 礼物 的 上帝 — 这 活的 救主 WHO 是 作为 展示 和 我们
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

"要认识上帝的恩赐——那位与我们同在的永活救主。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːmɪs] — " [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
according **to** **His** **own** **promise** **—** **"** **Lo** **,** **I** **am** **with** **you**
根据 到 他的 自己的 承诺 — " 洛 , 我 是 和 你

祂照着自己的应许说："看哪，我与你们同在。"

['ɔːlweɪ] " — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] .
alway **"** **—** **as** **He** **was** **then** **with** **the** **woman** **of** **Samaria** **.**
总是 " — 作为 他 曾是 然后 和 这 女士 的 撒玛利亚 .

总是"——就像祂当时与撒玛利亚妇人在一起时一样。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['gɑːdz] [gɪft] ,
Realizing **His** **presence** **,** **and** **knowing** **Him** **as** **GOD'S** **gift** **,**
意识到 他的 在场 , 和 会心 他 作为 神的 礼物 ,

意识到祂的存在，并认识到祂是上帝的恩赐，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][æsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv]

is	it	not	our	privilege	at	once	to	ask	and	His	joy	at	once	to	give
是	它	不是	我们的	特权	在	一次	到	问	和	他的	喜悦	在	一次	到	给

[ˌjuː 'es] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] — ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ?

us	this	precious	gift	—	Living	Water	?
我们	这	宝贵的	礼物	—	活的	水	?

难道我们不既有幸向祂祈求，祂又乐意赐给我们这份珍贵的礼物——活水吗?

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn]

Assuredly	it	is	for	this	very	purpose	that	the	words	have	been	put	on
当然	它	是	为了	这	非常	目的	那	这	字	有	到过	放	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

毫无疑问，这些话正是为此目的而被记录下来的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][gɪft] ,

We	may	not	know	,	we	cannot	tell	all	that	is	involved	in	the	gift	,
我们	可能	不是	知道	,	我们	不能	告诉	全部	那	是	涉及	在	这	礼物	,

我们可能不知道，我们无法说出这份礼物所涉及的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	if	we	know	Him	,	that	is	sufficient	.
但	如果	我们	知道	他	,	那	是	充足的	.

但如果我们认识他，这就足够了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][gɑːd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz]['pɜːrfɪkt] " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

"	As	for	GOD	His	way	is	perfect	"	we	have	only	to	fulfil	our	part	,
"	作为	为了	上帝	他的	方式	是	完美的	"	我们	有	仅有的	到	实现	我们的	部分	,

“至于上帝，他的道路是完美的”，我们只需要做好自己的本分。

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

to	ask	of	Him	the	Living	Water	,	and	leave	to	Him	all	the	results	.
到	问	的	他	这	活的	水	,	和	离开	到	他	全部	这	结果	.

向祂祈求活水，并将一切结果都交托给祂。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ɪn] [[fɔːr]]

But	let	us	see	what	further	He	has	to	say	to	us	:	in	[	4	]
但	让	我们	看	什么	更远	他	有	到	说	到	我们	:	在	[	4	]

但让我们看看祂还有什么话要对我们说：[4]

[vɜːrs] - [hiː; hi] [sez] ,

verse	13	He	says	,
诗	-	他	说道	,

第13节 他说：

" ['evri] [wʌn] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [[ðæt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [wel]] [ʃæl; ʃəl][θɜːrst] [ə'gen] " ;

"	Every	one	that	drinketh	of	this	water	[	that	of	Jacob's	well	]	shall	thirst	again	"	;
"	每一个	一	那	喝	的	这	水	[	那	的	雅各布的	出色地	]	将	口渴	再次	"	;

“凡喝这水（雅各井水）的，还必再渴。”

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ;

the	woman	who	heard	these	words	knew	by	experience	that	this	was	true	;
这	女士	WHO	听到	这些	字	知道	经过	经验	那	这	曾是	真的	;

听到这些话的女人从经验中知道这是真的；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['wɔːtər] , [ɔːl] ['ɜːrθli]

and	we	also	have	proved	that	it	is	true	of	all	earthly	water	,	all	earthly
和	我们	还	有	已证实	那	它	是	真的	的	全部	尘世的	水	,	全部	尘世的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

我们也证明了这一点适用于世间所有的水，世间所有的恩赐。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tempərəl] ['blesɪŋz] , ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][dʒɔɪz]

We	should	indeed	thank	GOD	for	our	temporal	blessings	,	comforts	,	and	joys
我们	应该	的确	感谢	上帝	为了	我们的	颞	祝福	,	舒适	,	和	喜悦

: [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] ;

:	they	are	not	mere	superfluities	;
:	他们	是	不是	仅仅	多余的	;

我们理应感谢上帝赐予我们暂时的幸福、舒适和快乐：它们并非多余的东西；

[ðeɪ] [mi:t] ['ri:əl] [ni:dz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['təukənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] ;

they	meet	real	needs	,	and	are	tokens	of	our	Heavenly	Father's	love	;
他们	见面	真实的	需求	,	和	是	代币	的	我们的	天上	父亲的	爱	;

它们满足了实际需求，也是我们天父爱的象征；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [help][ænd; ənd]['grætɪfaɪ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] ['sætɪsfaɪ] , [ðeɪ] [li:v]

but	while	they	help	and	gratify	,	they	do	not	permanently	satisfy	,	they	leave
但	尽管	他们	帮助	和	满足	,	他们	做	不是	永久的	满足	,	他们	离开

[ˌju: 'es][tu:; tə][θɜ:rst] [ə'gen] ,

us	to	thirst	again	,
我们	到	口渴	再次	,

虽然它们能带来帮助和满足，但它们并不能带来永久的满足，它们会让再次感到渴望。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[haʊ] [di:p] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rst][ɔ:ft] - [taɪmz] !

how	deep	is	the	thirst	oft	-	times	!
如何	深的	是	这	口渴	经常	-	时代	!

有时候，人们的渴望有多么强烈！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [kən'tɪnju:z] ([vɜ:rs] -) ,

But	our	Saviour	continues	(	verse	14	)	,
但	我们的	救主	继续	(	诗	-	)	,

但是我们的救主继续说道（第14节），

" [ˌhu:soʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜ:rst] " .

"	Whosoever	drinketh	of	the	water	that	I	shall	give	him	SHALL	NEVER	THIRST	"	.
"	无论谁	喝	的	这	水	那	我	将	给	他	将	绝不	口渴	"	.

“凡喝我所赐的水的，必永远不渴。”

['wʌndərf(ə)l][wɜ:rdz] !

Wonderful	words	!
精彩的	字	!

精彩的话语！

[let] ['aʊər; ɑ:r][glæd][soʊlz] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊlnəs] .

Let	our	glad	souls	take	in	their	fulness	.
让	我们的	高兴的	灵魂	拿	在	他们的	充满	.

让快乐的灵魂尽情享受这一切。

" [ʃæl; ʃəl] , " [nɑ:t] [meɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli][ʃæl; ʃəl] ; " ['nevər] " , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər]['evər] [mɔ:r] ([lɪt] .) ;

"	Shall	,	"	not	may	,	certainly	shall	;	"	never	"	,	by	no	means	for	ever	more	(	lit	.	)	;
"	将	,	"	不是	可能	,	当然	将	;	"	绝不	"	,	经过	不	方法	为了	曾经	更多的	(	点燃	.	)	;

“必定”，而不是“可能”，肯定是；“永不”，绝不是永远（字面意思）；

" [θɜ:rst] " , [bi:; bi][left] ['lɔ:ŋɪŋ] , [left] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .

"	thirst	"	,	be	left	longing	,	left	unsatisfied	,	faint	,	but	unrefreshed	.
"	口渴	"	,	是	左边	渴望	,	左边	不满意	,	头晕的	,	但	未刷新	.

“渴”，感到渴望，感到不满足，感到虚弱，却得不到恢复。

['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [streŋθ] !
Blessed **assurance** **of** **never** **-** **ending** **refreshment** **and** **strength** **!**
蒙福 保证 的 绝不 - 结束 清爽 和 力量 !

蒙福之人，必得永不枯竭的活力与力量！

" [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜ:rst] .
" **SHALL** **NEVER** **THIRST** **.**
" 将 绝不 口渴 .

“永不干渴。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] !
" **What** **a** **promise** **!**
" 什么 一个 承诺 !

多么美好的承诺啊！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [θə:stid] !
How **often** **we** **have** **thirsted** **!**
如何 经常 我们 有 口渴 !

我们曾多少次感到口渴！

[haʊ] ['meni] ['wɪri] [ænd; ənd][ʌn'sætɪsfaɪd] ['hɑ:rts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;
How **many** **weary** **and** **unsatisfied** **hearts** **there** **are** **;**
如何 许多 厌倦 和 不满意 心 那里 是 ;

世上有多少颗疲惫不堪、心怀不满的心？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [fʊl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **yet** **this** **full** **supply** **was** **not** **intended** **to** **be** **the** **special** **portion** **of**
和 然而 这 满的 供应 曾是 不是 故意的 到 是 这 特别的 部分 的
[sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərd] [soʊl] ,
some **exceptionally** **favoured** **soul** **,**
一些 非常 受青睐 灵魂 ,

然而，这全部的供应并非是为某个特别蒙受恩宠的人准备的。

[fɔ:r; fər][noʊt][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜ:rd] , " [ˌhu:soʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] " , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] .
for **note** **the** **SAVIOUR'S** **word** **,** **"** **Whosoever** **drinketh** **"** **,** **it** **is** **free** **to** **all** **.**
为了 笔记 这 救世主的 单词 , " 无论谁 喝 " , 它 是 自由的 到 全部 .

请注意救主的话：“凡喝的”，这水是白白赐给所有人的。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [æz; əz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] "
May **the** **Holy** **Spirit** **enable** **us** **to** **take** **our** **place** **as** **included** **in** **the** **"**
可能 这 圣 精神 使能够 我们 到 拿 我们的 地方 作为 包括 在 这 "
[ˌhu:soʊ'evər] " ,
whosoever **"** **,**
无论谁 " ,

愿圣灵使我们能够融入“凡被拣选的”群体中。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rdz] , "
and **give** **their** **full** **and** **blessed** **meaning** **to** **those** **marvellous** **words** **,** **"**
和 给 他们的 满的 和 蒙福 意义 到 那些 奇妙 字 , "
[ʃæl; ʃəl] [[faɪv]]
shall **[** **5** **]**
将 [5]

并赋予这些奇妙的词语“应[5]”以完整而美好的意义。

['nevər] [θɜ:rst] " .
never **thirst** **"** **.**
绝不 口渴 " .

永不口渴”。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] " [miːnz] [ʃæl; ʃəl] , [ðæt] " ['nevər] " [miːnz] ['nevər] , [ðæt] " [θɜːrst] " [miːnz]

To	know	that	"	shall	"	means	shall	,	that	"	never	"	means	never	,	that	"	thirst	"	means
到	知道	那	"	将	"	方法	将	,	那	"	绝不	"	方法	绝不	,	那	"	口渴	"	方法

['eni] [ʌn'sætɪsfaɪd] [niːd] ,

any	unsatisfied	need	,
任何	不满意	需要	,

要知道"shall"就是"shall"，"never"就是"never"，"thirst"指的是任何未被满足的需求，

[meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrevi'leiʃənz] [gɑːd][hæz; həz]['evər] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

may	be	one	of	the	greatest	revelations	GOD	has	ever	made	to	our	souls	.
可能	是	一	的	这	最	启示	上帝	有	曾经	制成	到	我们的	灵魂	.

这或许是上帝赐予我们灵魂的最伟大的启示之一。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] .

Let	us	not	,	however	,	change	the	SAVIOUR'S	words	.
让	我们	不是	,	然而	,	改变	这	救世主的	字	.

但是，我们绝不能改变救世主的话语。

[noʊt] ['kerfəli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [drʌŋk] , [bʌt; bət] " ['drɪŋkɪθ] " : [hiː; hi]

Note	carefully	He	does	not	say	,	Whosoever	has	drunk	,	but	"	drinketh	"	:	He
笔记	小心	他	做	不是	说	,	无论谁	有	醉	,	但	"	喝	"	:	他

[spiːks] ,

speaks	,
说话	,

仔细注意，祂没有说"凡喝过酒的"，而是说"喝"：祂说的是，

[nɑːt][ʌv; əv][wʌn]['aɪsəleɪtɪd] [drɑːft] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

not	of	one	isolated	draught	,	but	of	the	continuous	habit	of	the	soul	.
不是	的	一	孤立	草稿	,	但	的	这	连续的	习惯	的	这	灵魂	.

不是一次孤立的尝试，而是灵魂持续不断的习惯。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

In	this	,	as	in	many	other	passages	,
在	这	,	作为	在	许多	其他	段落	,

这一点，如同在许多其他段落中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['hæbɪt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	is	important	to	mark	the	force	of	continuous	habit	expressed	by	the	present
它	是	重要的	到	标记	这	力量	的	连续的	习惯	表达	经过	这	展示

[tens] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [vəːbz] .

tense	of	the	Greek	verbs	.
紧张	的	这	希腊语	动词	.

重要的是要强调希腊语动词现在时所表达的持续习惯的力量。

[ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

There	is	full	and	deep	satisfaction	at	the	first	draught	of	the	Living	Water	,
那里	是	满的	和	深的	满意	在	这	第一的	草稿	的	这	活的	水	,

第一次饮用活水，便感到无比满足。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]['kɑːnstənt][juːz] .

which	,	however	,	is	a	perennial	supply	for	constant	use	.
哪个	,	然而	,	是	一个	多年生	供应	为了	持续的	使用	.

然而，这是常年供应的物资，可以持续使用。

[ðɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [brɪŋz] [aʊt] [mɔːr] ['fʊli] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

This	the	LORD	brings	out	more	fully	when	He	says	,
这	这	主	带来	出去	更多的	完全	什么时候	他	说道	,

耶和华更详细地阐明了这一点，祂说：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[ɔːr] ['betər] - [bɪ'kʌm] - ,

"	But	the	water	that	I	shall	give	him	shall	be	[	or	better	'	become	'	,
"	但	这	水	那	我	将	给	他	将	是	[	或者	更好的	-	变得	-	,

但我所赐给他的水必成为（或者更确切地说是"变成"），

[ˌɑːr 'viː]] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ʌntəˌʌntu][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] " .

RV	]	in	him	a	well	of	water	springing	up	unto	eternal	life	"	.
房车	]	在	他	一个	出色地	的	水	弹簧	向上	到	永恒	生活	"	.

RV] 在他里面有泉源，直涌到永生"。

[ðiːz] [wɜːrdz][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][ɪz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ]

These	words	explain	why	the	partaking	of	the	Living	Water	is	not	followed	by
这些	字	解释	为什么	这	参与	的	这	活的	水	是	不是	随后	经过

[rɪ'nuːd] [θɜːrst] .

renewed	thirst	.
更新	口渴	.

这些话解释了为什么饮用生命之水后不会再次感到口渴。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wel] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , ['ɔːlweɪz][ə'veɪləb(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn]

The	Living	Water	becomes	a	well	,	a	fountain	,	always	available	,	springing	up	in
这	活的	水	变成	一个	出色地	,	一个	喷泉	,	总是	可用的	,	弹簧	向上	在

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] ,

the	believer	,
这	信徒	,

活水成为一口井，一个泉源，永远可用，在信徒心中涌流而出。

[nɑːt]['oʊnli] ['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][θɜːrst] ,

not	only	leaving	no	room	for	thirst	,
不是	仅有的	离开	不	房间	为了	口渴	,

不仅完全不留口渴的余地，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌn'siːsɪŋli] .

but	overflowing	for	the	supply	of	the	need	of	others	unceasingly	.
但	溢出	为了	这	供应	的	这	需要	的	其他的	不停地	.

却源源不断地满足他人的需要。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] .

Nor	is	this	wonderful	promise	unique	and	without	parallel	.
也不	是	这	精彩的	承诺	独特的	和	没有	平行线	.

这项美好的承诺并非独一无二，也并非史无前例。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

It	always	was	,	and	is	still	,	the	SAVIOUR'S	purpose	to	satisfy	.
它	总是	曾是	,	和	是	仍然	,	这	救世主的	目的	到	满足	.

满足人们的需要，一直是救世主的使命，现在依然如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ([dʒɑːn][sɪks]) ,

On	the	occasion	of	the	feeding	of	the	five	thousand	(	John	6	)	,
在	这	场合	的	这	喂养	的	这	五	千	(	约翰	6	)	,

在五千人吃饱的神迹中（约翰福音 6），

['fɪləps, 'fɪlɪps][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Philip's	highest	thought	was	to	procure	sufficient	that	everyone	should	have
菲利普的	最高	想法	曾是	到	采购	充足的	那	每个人	应该	有

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

菲利普的最高目标是获得足够的物资，让每个人都能拥有[6]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

a	little	;	but	the	LORD	took	the	little	they	already	had	and	multiplied	it
一个	小的	;	但	这	主	采取	这	小的	他们	已经	有	和	乘以	它

[ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,

in	the	giving	,
在	这	给予	,

他们原本只有一点点；但耶和华却将他们仅有的奉献倍增。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
so **that** **each** **one** **had** **as** **much** **as** **he** **would** **,**
所以 那 每个 一 有 作为 很多 作为 他 会 ,

这样，每个人都能得到他想要的量。

[ænd; ənd] [twelv] ['bæskəts][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ɔːl][wɜːr; wər]
and **twelve** **baskets** **were** **filled** **with** **that** **which** **remained** **after** **all** **were**
和 十二 篮子 是 已填 和 那 哪个 剩余 后 全部 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied **.**
使满意 .

大家吃饱喝足后，剩下的食物装满了十二个篮子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [reɪzd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bred] [frʌm; frəm]
The **next** **day** **our** **LORD** **raised** **their** **thoughts** **to** **the** **true** **Bread** **from**
这 下一个 天 我们的 主 提高 他们的 想法 到 这 真的 面包 从
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

第二天，我们的主引导他们思考来自天上的真粮。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['hʌŋgər]
saying **,** **"** **I** **am** **the** **Bread** **of** **Life** **:** **he** **that** **cometh** **to** **Me** **shall** **never** **hunger**
说 , " 我 是 这 面包 的 生活 : 他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿
;
;
;

他说："我就是生命的粮；到我这里来的，必定不会饥饿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] " .
and **he** **that** **believeth** **on** **Me** **shall** **never** **thirst** **"** **.**
和 他 那 相信 在 我 将 绝不 口渴 " .

信我的人必永远不渴。

[ɔːr] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , " [hiː; hi] [huː] [ɪz] [[hə'bɪtʃuəli]] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][baɪ]
Or **more** **fully** **and** **literally** **,** **"** **He** **who** **is** **[** **habitually** **]** **coming** **to** **Me** **,** **shall** **by**
或者 更多的 完全 和 字面上地 , " 他 WHO 是 [习惯性地] 未来 到 我 , 将 经过
[noʊ] [miːnz] ['hʌŋgər] ,
no **means** **hunger** **,**
不 方法 饥饿 ,

或者更完整、更直白地说，"凡到我这里来的，必不饥饿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][baɪ][noʊ] [miːnz] [θɜːrst][æt; ət]['eni] [taɪm] " .
and **he** **who** **is** **believing** **on** **Me** **shall** **by** **no** **means** **thirst** **at** **any** **time** **"** **.**
和 他 WHO 是 相信 在 我 将 经过 不 方法 口渴 在 任何 时间 " .

凡信我的人，必不口渴。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The **Greek** **word** **is** **the** **same** **as** **that** **used** **in** **the** **passage** **,**
这 希腊语 单词 是 这 相同的 作为 那 用过的 在 这 通道 ,

希腊原文中的词语与经文中使用的词语相同。

" [noʊ][mæn][hæz; həz] [siːn] [gɑːd][æt; ət]['eni] [taɪm] " .
" **No** **man** **has** **seen** **God** **at** **any** **time** **"** **.**
" 不 男人 有 已见 上帝 在 任何 时间 " .

"从来没有人见过上帝"。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'met] ['hʌŋgər]
The habit of coming in faith to Him is incompatible with unmet hunger
这 习惯 的 未来 在 信仰 到 他 是 不相容 和 未满足的需求 饥饿
[ænd; ənd][θɜːrst] .
and thirst .
和 口渴 .

凭着信心来到祂面前的习惯，与无法满足的饥渴是水火不容的。

[ə'gen] , [ɪn][dʒɑːn]['sɛvən] [kraɪst] [sez] , " [ɪf] ['eni][mæn][θɜːrst] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] ,
Again , in John 7 CHRIST says , " If any man thirst , let him come unto Me ,
再次 , 在 约翰 7 基督 说道 , " 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 ,
[ænd; ənd][drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

约翰福音7章中，基督又说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [sed] ,
He that is believing on Me , as the Scripture hath said ,
他 那 是 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人，正如经上所说，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ; [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
out of him shall flow rivers of living water ; this spake He of the Spirit ,
出去 的 他 将 流动 河流 的 活的 水 ; 这 说 他 的 这 精神 ,

从他里面要流出活水的江河来；这是耶稣论到圣灵说的。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .
which those who are believing on Him should receive .
哪个 那些 WHO 是 相信 在 他 应该 收到 .

凡信奉他的人都应当得到。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [tɔːt] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]
" There is something very delightful in the truth thus taught : instead of conscious
" 那里 是 某物 非常 愉快 在 这 真相 因此 教授 : 反而 的 有意识的
[niːd] [ænd; ənd][ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] ,
need and unsatisfied longing ,
需要 和 不满意 渴望 ,

“这种教导所揭示的真理中蕴含着非常令人愉悦的特质：它摒弃了有意识的需求和未得到满足的渴望，

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
abundant supply and overflowing satisfaction ; instead of poverty and weakness
丰富 供应 和 溢出 满意 ; 反而 的 贫困 和 弱点
,
,
,

供应充足，生活富足；而非贫困和软弱。

[welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hweə'wɪð] [tuː; tə][help] ['ʌðər] ['niːdi] [wʌnz] .
wealth and strength wherewith to help other needy ones .
财富 和 力量 以及 到 帮助 其他 贫困 一个 .

拥有足够的财富和力量去帮助其他需要帮助的人。

[wʌt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] !
What a Divine Saviour !
什么 一个 神圣的 救主 !

多么神圣的救世主！

[wʌt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
What a full and perfect salvation !
什么 一个 满的 和 完美的 救恩 !

多么完全完美的救赎啊！

['gɑːdz] [ˌoʊvər'floʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti] .

GOD'S	overflow	more	than	supplies	the	lack	of	individual	capacity	.
神的	溢出	更多的	比	补给品	这	缺少	的	个人	容量	.

上帝的丰盛远超个人能力的不足。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɔːl][biː; bi] [greɪt] , [ɔːr] [['sɛvən]]

We	cannot	all	be	great	,	or	[	7	]
我们	不能	全部	是	伟大的	, 或者	[	7	]	

我们不可能都伟大，或者[7]

['welθi] [ɔːr] [strɔːŋ] , [waɪz][ɔːr] [ɪk'spɪriənst] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es]['wɪzdəm]

wealthy	or	strong	,	wise	or	experienced	;	but	CHRIST	is	made	unto	us	wisdom
富裕	或者	强的	, 明智的	或者		经验丰富的	;	但	基督	是	制成	到	我们	智慧

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	righteousness	,
和	义	,

无论富有或强大，智慧或经验丰富；但基督却成为我们的智慧和公义。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] : [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][laɪf]

sanctification	and	redemption	:	He	wills	to	be	our	all	in	all	for	life
成圣	和	赎回	:	他	遗嘱	到	是	我们的	全部	在	全部	为了	生活

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

and	service	.
和	服务	.

成圣与救赎：祂愿意成为我们生命和服事的一切。

['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [haʊ] [suːn]

Wandering	among	GOD'S	beautiful	mountains	on	a	delightful	summer's	day	,	how	soon
漫游	之中	神的	美丽的	山脉	在	一个	愉快	夏季	天	,	如何	很快

[wʌn] [bɪ'kʌmz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ,

one	becomes	weary	with	climbing	,
一	变成	厌倦	和	攀登	,

在一个宜人的夏日，漫步于上帝创造的美丽群山之中，攀登很快就会让人感到疲惫。

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

and	parched	with	thirst	.
和	干渴	和	口渴	.

渴得要命。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]

Guided	by	the	sound	of	running	water	,	we	seek	the	shade	of	an
引导	经过	这	声音	的	跑步	水	,	我们	寻找	这	阴影	的	一个

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

overhanging	rock	,
悬垂	岩石	,

循着流水声，我们寻找一块悬岩的阴凉处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	a	draught	from	the	crystal	stream	falling	from	above	.
和	一个	草稿	从	这	水晶	溪流	坠落	从	多于	.

还有一股来自上方落下的晶莹溪流的清凉气息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

It	may	be	we	have	but	a	small	vessel	from	which	to	drink	,
它	可能	是	我们	有	但	一个	小的	血管	从	哪个	到	喝	,

或许我们只有一只小杯子用来喝水，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

but	we	can	fill	it	again	and	again	,	for	the	supply	is	inexhaustible	.
但	我们	能	充满	它	再次	和	再次	,	为了	这	供应	是	取之不尽的	.

但我们可以一次又一次地补充它，因为供应是无穷无尽的。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [biː; bi] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊ] :

If	the	cup	be	small	,	it	will	soon	be	full	and	overflow	:
如果	这	杯子	是	小的	,	它	将要	很快	是	满的	和	溢出	:

如果杯子太小，很快就会装满并溢出来：

[hæd; həd] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər] ['fɪlɪŋ] , [bʌt; bət] , [wʌns] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

had	we	a	bucket	it	would	take	longer	filling	,	but	,	once	full	,	it	would
有	我们	一个	桶	它	会	拿	更长	填充	,	但	,	一次	满的	,	它	会

['iːkwəli] [ˌoʊvər'floʊ] :

equally	overflow	:
同样地	溢出	:

如果我们用桶来装水，虽然需要更长时间，但一旦装满，也会同样溢出来：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bærəl] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] [wʊd]

and	if	a	huge	barrel	were	placed	under	the	stream	,	it	,	too	,	in	time	would
和	如果	一个	巨大的	桶	是	放置	在下面	这	溪流	,	它	,	也	,	在	时间	会

[ˌoʊvər'floʊ] .

overflow	.
溢出	.

如果在溪流下放置一个巨大的桶，那么过一段时间，桶里的水也会溢出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪ]

And	the	overflow	in	each	case	would	be	the	same	,
和	这	溢出	在	每个	案件	会	是	这	相同的	,

每种情况下的溢出量都相同。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪ]

for	it	depends	not	on	the	size	of	the	vessel	but	on	the	unfailing	supply
为了	它	取决于	不是	在	这	尺寸	的	这	血管	但	在	这	永不失败	供应

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

因为这不取决于船只的大小，而取决于水流的持续供应。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪvd] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fɪtnəs] ,

Thus	the	saved	Samaritan	woman	,	without	any	preparation	or	any	other	fitness	,
因此	这	已保存	撒玛利亚人	女士	,	没有	任何	准备	或者	任何	其他	健康	,

因此，这位获救的撒玛利亚妇人，没有任何准备或任何其他条件，

[kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [drɔː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [faʊnd] ['seɪvjər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['niːdi]

could	at	once	draw	to	her	newly	-	found	Saviour	a	multitude	of	needy
可以	在	一次	画	到	她	新	-	成立	救主	一个	民众	的	贫困

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

她能立刻吸引众多需要帮助的灵魂归向她新近找到的救世主，

[waɪl] ['meni] [æn; ən] ['eləkwənt] ['priːtʃər] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]

while	many	an	eloquent	preacher	can	leave	the	multitudes	to	go	home
尽管	许多	一个	雄辩	牧师	能	离开	这	众多	到	去	家

[ʌn'seivd] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsaved	and	unsatisfied	.
未保存	和	不满意	.

然而，许多能言善辩的传道者却会让无数信徒带着未得救和不满的心情回家。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt]

Understanding	this	,	it	ceases	to	be	a	question	of	what	we	are	,	or	what
理解	这	,	它	停止	到	是	一个	问题	的	什么	我们	是	,	或者	什么

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ,

we	can	do	,
我们	能	做	,

理解了这一点，问题就不再是我们是什么，或者我们能做什么了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [hæv; həv][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	important	thing	is	,	have	we	brought	our	vessel	to	Him	to
和	这	重要的	事物	是	,	有	我们	带来	我们的	血管	到	他	到

[biː; bi] [[eɪt]]

be	[	8	]
是	[	8	]

重要的是，我们是否已将我们的器皿带到祂面前，成为祂的器皿[8]

[fɪld] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [ɑːr'selvz] ,

filled	to	overflow	,	that	being	more	than	satisfied	ourselves	,
已填	到	溢出	,	那	存在	更多的	比	使满意	我们自己	,

心满意足，心满意足。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['eni][ænd; ənd] ['evri] ['θɜːrsti] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][ænd; ənd]

we	may	have	to	give	to	any	and	every	thirsty	one	without	stint	and
我们	可能	有	到	给	到	任何	和	每一个	渴	一	没有	限制	和

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] ?

without	fear	?
没有	害怕	?

我们或许必须毫不吝啬、毫无畏惧地向每一个口渴的人提供水?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['sɛvən][ɪz][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,

For	the	promise	of	John	7	is	of	rivers	of	living	water	,
为了	这	承诺	的	约翰	7	是	的	河流	的	活的	水	,

约翰福音7章所应许的，是活水的江河。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːn][fɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['ʌntəˌ'ʌntu]

and	of	John	4	of	an	unfailing	spring	going	on	and	on	unto
和	的	约翰	4	的	一个	永不失败	春天	去	在	和	在	到

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

everlasting	life	.
永恒	生活	.

约翰福音 4 章中说，有一个永不枯竭的泉源，一直流淌到永生。

[let] [ju: 'es][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɑːr'selvz] , [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,

Let	us	not	leave	the	subject	without	asking	ourselves	,	beloved	friends	,
让	我们	不是	离开	这	主题	没有	问	我们自己	,	心爱	朋友们	,

亲爱的朋友们，让我们在结束这个话题之前，先扪心自问：

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

where	we	are	with	reference	to	this	matter	.
在哪里	我们	是	和	参考	到	这	事情	.

目前我们对此事的进展情况。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [wʌnz] , [ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Are	we	amongst	the	thirsty	ones	,	or	amongst	those	who	have	come	to	the
是	我们	在	这	渴	一个	,	或者	在	那些	WHO	有	来	到	这

[wʌn] [greɪt] [sɔːrs] ,

one	great	Source	,
一	伟大的	来源	,

我们是干渴之人，还是来到那伟大源泉之人?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [niːd]

and	are	drinking	,	believing	,	and	therefore	receiving	,	for	their	own	need
和	是	喝	,	相信	,	和	所以	接收	,	为了	他们的	自己的	需要

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

and	the	blessing	of	others	?
和	这	祝福	的	其他的	?

他们饮酒、信奉并因此接受恩典，是为了满足自己的需要并造福他人吗?

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['testɪmoʊni] .

In	conclusion	,	I	should	like	to	give	a	few	words	of	personal	testimony	.
在	结论	,	我	应该	喜欢	到	给	一个	很少	字	的	个人的	见证	.

最后，我想分享几句我个人的感想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] [niːd] [ðæt][ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv]

It	was	in	a	time	of	deep	spiritual	need	that	the	thoughts	I	have	above
它	曾是	在	一个	时间	的	深的	精神	需要	那	这	想法	我	有	多于

[ɪk'sprest] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ə'loʊn][ɪn]['ɪnlənd]['tʃaɪnə] .

expressed	were	given	me	when	alone	in	inland	China	.
表达	是	给定	我	什么时候	独自的	在	内陆	中国	.

正是在一段精神极度匮乏的时期，我独自一人在中国内陆时，产生了以上这些想法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	was	painfully	conscious	that	I	was	not	living	all	that	I	was	trying	to
我	曾是	痛苦地	有意识的	那	我	曾是	不是	活的	全部	那	我	曾是	尝试	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

teach	the	Chinese	.
教	这	中国人	.

我痛苦地意识到，我并没有践行我试图教给中国人的一切。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [tuː] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

Struggling	for	victory	,	too	often	I	found	myself	defeated	,
挣扎	为了	胜利	,	也	经常	我	成立	我	战败	,

在争取胜利的过程中，我常常发现自己以失败告终。

[ʌn'tɪl][aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

until	I	asked	myself	whether	I	ought	not	to	cease	to	preach	,
直到	我	问	我	无论	我	应该	不是	到	停止	到	布道	,

直到我问自己是否应该停止布道，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

and	to	retire	from	missionary	work	.
和	到	退休	从	传教士	工作	.

并退出传教工作。

['fæstɪŋ] , [prer] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [siːmd] ['paʊərləs]

Fasting	,	prayer	,	meditation	on	the	Word	,	all	I	could	think	of	seemed	powerless
禁食	,	祷告	,	冥想	在	这	单词	,	全部	我	可以	思考	的	似乎	无力

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

to	help	me	,
到	帮助	我	,

禁食、祈祷、默想圣经，我能想到的所有方法似乎都无济于事。

[wen] [wʌn][ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr] .

when	one	afternoon	,	in	the	course	of	my	usual	reading	,	I	came	to	John	4	.
什么时候	一	下午	,	在	这	课程	的	我的	通常	阅读	,	我	来了	到	约翰	4	.

一天下午，我像往常一样阅读圣经，读到约翰福音第4章。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [lʌvd]

It	had	always	been	ancient	history	to	me	,	and	as	such	loved
它	有	总是	到过	古老的	历史	到	我	,	和	作为	这样的	喜爱

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	appreciated	,
和	感谢	,

对我来说，那一直是遥远的历史，因此我一直喜爱并欣赏它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [
but **that** **afternoon** **for** **the** **first** **time** **it** **became** **a** **present** **message** **to** **my** **[**
但 那 下午 为了 这 第一的 时间 它 成为 一个 展示 信息 到 我的 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

但那天下午，它第一次变成了给我的一份礼物[9]

[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

灵魂。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði]
No **one** **could** **have** **been** **more** **thirsty** **,** **and** **I** **there** **and** **then** **accepted** **the**
不 一 可以 有 到过 更多的 渴 , 和 我 那里 和 然后 公认 这
['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
gracious **invitation** **,**
亲切 邀请 ,

没有人比我更渴了，我当即接受了这份盛情邀请。

[ænd; ənd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,
and **asked** **and** **received** **the** **Living** **Water** **,**
和 问 和 已收到 这 活的 水 ,

他们祈求并得到了活水，

[bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['θɜːrsti] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pæst] , [nɑːt] [frʌm; frəm]
believing **from** **His** **own** **Word** **that** **my** **thirsty** **days** **were** **all** **passed** **,** **not** **from**
相信 从 他的 自己的 单词 那 我的 渴 天 是 全部 通过了 , 不是 从
['eni] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,
any **present** **feeling** **,**
任何 展示 感觉 ,

我相信祂自己的话语表明我干渴的日子已经过去，而不是出于任何当下的感觉。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
but **because** **of** **His** **promise** **.**
但 因为 的 他的 承诺 .

但这一切都是因为祂的承诺。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [maɪ] ['juːʒuəl] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
That **same** **evening** **I** **took** **,** **without** **reluctance** **,** **my** **usual** **Bible** **-** **reading** **with** **the**
那 相同的 晚上 我 采取 , 没有 不情愿 , 我的 通常 圣经 - 阅读 和 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ,
Chinese **,**
中国人 ,

当晚，我毫不犹豫地像往常一样和中国人一起读圣经。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['friːli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
and **spoke** **freely** **,** **but** **without** **being** **specially** **conscious** **of** **power** **.**
和 辐 自由 , 但 没有 存在 特别 有意识的 的 力量 .

他们畅所欲言，但并没有特别意识到权力的存在。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
At **breakfast** **the** **following** **morning** **,** **however** **,**
在 早餐 这 下列的 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上吃早餐时，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

I	learned	that	one	of	my	hearers	had	been	brought	into	such	deep	conviction	of
我	学习	那	一	的	我的	听众	有	到过	带来	进入	这样的	深的	定罪	的

[sɪn][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['sliːpləsli] ;

sin	as	to	pass	the	night	sleeplessly	;
罪	作为	到	经过	这	夜晚	彻夜难眠	;

我得知我的一位听众因深深地感受到自己的罪孽而彻夜难眠;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [oʊnd] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	from	that	time	my	ministry	was	owned	of	GOD	as	it	had	not
和	从	那	时间	我的	部	曾是	拥有	的	上帝	作为	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

been	for	some	time	before	.
到过	为了	一些	时间	前	.

从那时起，我的事工就完全属于上帝了，这是之前一段时间以来从未有过的。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

Some	months	later	I	passed	through	a	time	of	great	trial	and	sorrow	;
一些	几个月	之后	我	通过了	通过	一个	时间	的	伟大的	审判	和	悲哀	;

几个月后，我经历了一段非常艰难和悲伤的时期;

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] ,

the	death	of	a	beloved	child	,	the	sending	home	of	three	others	,
这	死亡	的	一个	心爱	孩子	,	这	发送	家	的	三	其他的	,

一个心爱的孩子去世，另外三个孩子被送回家，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [taɪm][ɪn]['tʃaɪnə] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

and	the	most	trying	time	in	China	through	which	our	beloved	Mission	has
和	这	最多	尝试	时间	在	中国	通过	哪个	我们的	心爱	使命	有

['evər] [pæst] ,

ever	passed	,
曾经	通过了	,

以及我们挚爱的使团在中国经历的最艰难的时期，

['brɪŋɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][taɪm]

bringing	innumerable	difficulties	and	perplexities	;	but	it	was	also	a	time
带来	无数	困难	和	困惑	;	但	它	曾是	还	一个	时间

[ʌv; əv] ['diːpənd] ['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd][rest] ,

of	deepened	spiritual	joy	and	rest	,
的	加深	精神	喜悦	和	休息	,

虽然带来了无数困难和困惑，但这也是一段精神上更加喜乐和安息的时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [maɪ] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	of	experience	that	my	SAVIOUR	was	sufficient	for	every	emergency	.
和	的	经验	那	我的	救主	曾是	充足的	为了	每一个	紧急情况	.

并且我的经验告诉我，我的救主足以应对一切紧急情况。

[ɪn] ['tje'tsin] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [priːsts] , [ænd; ənd]['kɑːns(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

In	Tientsin	the	Sisters	of	Mercy	,	the	French	Priests	,	and	Consul	had	been
在	天津	这	姐妹	的	怜悯	,	这	法语	神父	,	和	领事	有	到过

['mæsəkə] ,

massacred	,
大屠杀	,

在天津，仁慈修女会的修女、法国神父和领事遭到屠杀。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] ['steɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['perəl] .

and	in	all	our	inland	stations	there	was	excitement	and	peril	.
和	在	全部	我们的	内陆	车站	那里	曾是	激动	和	危险	.

我们所有内陆车站都充满了刺激和危险。

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [aɪ][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [gruːp] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

Almost	**daily**	**I**	**had**	**letters**	**from**	**some**	**group**	**of**	**workers**	**asking**	**for**
几乎	日常的	我	有	信件	从	一些	团体	的	工人	问	为了

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	**,**
指导	,

几乎每天都会收到一些工人团体的来信，寻求指导。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [liːv] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm]

and	**wondering**	**whether**	**to**	**stay**	**or**	**leave**	**the**	**station**	**,**	**as**	**work**	**for**	**the**	**time**
和	好奇	无论	到	停留	或者	离开	这	车站	,	作为	工作	为了	这	时间

[-]
[10]
[-]

并考虑是留在车站还是离开车站，因为当时的工作[10]

['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

being	**was**	**impossible**	**.**
存在	曾是	不可能的	.

存在是不可能的。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][əd'vaɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [laɪk] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

I	**knew**	**not**	**what**	**to**	**advise**	**,**	**but**	**in**	**each**	**case**	**,**	**like**	**Hezekiah**	**,**
我	知道	不是	什么	到	建议	,	但	在	每个	案件	,	喜欢	希西家	,

我不知道该如何劝告，但在每一种情况下，都像希西家王一样，

[aɪ] [spred] [ðə; ðɪ] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

I	**spread**	**the**	**letters**	**before**	**the**	**LORD**	**,**
我	传播	这	信件	前	这	主	,

我将这些信件呈递给耶和华，

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**trusted**	**Him**	**to**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**reply**	**to**	**them**	**.**
和	可信	他	到	教	我	如何	到	回复	到	他们	.

我信赖他，让他教我如何回答他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

There	**was**	**no**	**conscious**	**revelation**	**,**
那里	曾是	不	有意识的	启示	,

没有意识层面的启示，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][best]

but	**in**	**every**	**instance**	**I**	**was**	**guided**	**to**	**reply**	**in**	**the**	**way**	**that**	**led**	**to**	**the**	**best**
但	在	每一个	实例	我	曾是	引导	到	回复	在	这	方式	那	引领	到	这	最好的

[rɪ'zʌlts] ,

results	**,**
结果	,

但每次我都受到指导，以能取得最佳结果的方式作答。

[ænd; ənd][aɪ][sent] [iːtʃ] ['letər] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] [piːs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [æskt]

and	**I**	**sent**	**each**	**letter**	**off**	**in**	**the**	**joyful**	**peace**	**of**	**knowing**	**that**	**I**	**had**	**asked**
和	我	发送	每个	信	离开	在	这	快乐	和平	的	会心	那	我	有	问

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['græntɪd] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] .

and	**He**	**had**	**granted**	**the**	**wisdom**	**that**	**is**	**profitable**	**to**	**direct**	**.**
和	他	有	的确	这	智慧	那	是	有利可图	到	直接的	.

我怀着喜悦的平静寄出了每一封信，因为我知道我祈求了，而祂也赐予了我智慧，这智慧对我的人生大有裨益。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][maɪ] [dɪr] [fɜːrst][waɪf][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

Just	**at**	**this**	**crisis**	**my**	**dear**	**first**	**wife**	**had**	**an**	**attack**	**of**	**cholera**	**,**
只是	在	这	危机	我的	亲爱的	第一的	妻子	有	一个	攻击	的	霍乱	,

就在这场危机之中，我亲爱的第一任妻子不幸感染了霍乱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['rælid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]['oʊnli]
from **which** **she** **rallied** **with** **difficulty** **;** **a** **little** **one** **was** **born** **and** **only**
从 哪个 她 集结 和 困难 ; 一个 小的 一 曾是 出生 和 仅有的
[lɪvd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
lived **a** **fortnight** **,**
居住地 一个 两星期 ,

她艰难地从病痛中恢复过来；她生下一个孩子，但孩子只活了两周。

[ə; eɪ][wet] [nɜ:rs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [proʊ'kjʊrəbl][ɪn] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
a **wet** **nurse** **not** **being** **procurable** **in** **that** **time** **of** **excitement** **.**
一个 湿的 护士 不是 存在 可采购 在 那 时间 的 激动 .

在那种激动人心的时刻，找不到奶妈。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] [pru:vd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
But **again** **the** **Living** **Water** **proved** **sufficient** **for** **her** **and** **for** **me** **.**
但 再次 这 活的 水 已证实 充足的 为了 她 和 为了 我 .

但活水再次证明，它对她和我来说都足够了。

[ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] , [maɪ] ['preʃəs] [waɪf][hæd; həd][æn; ən]
The **very** **evening** **after** **the** **funeral** **of** **the** **babe** **,** **my** **precious** **wife** **had** **an**
这 非常 晚上 后 这 葬礼 的 这 宝贝 , 我的 宝贵的 妻子 有 一个
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['sɪŋkəpi] ,
attack **of** **syncope** **,**
攻击 的 昏厥 ,

就在婴儿葬礼后的第二天晚上，我亲爱的妻子突然晕厥过去了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tu:]
from **which** **she** **did** **not** **fully** **recover** **,** **and** **early** **the** **next** **morning** **she** **too**
从 哪个 她 做过 不是 完全 恢复 , 和 早期的 这 下一个 早晨 她 也
[wʌz; wəz]['teɪkən] .
was **taken** **.**
曾是 已采取 .

她并未完全康复，第二天清晨，她也被带走了。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [soʊ]['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then **I** **understood** **why** **the** **LORD** **had** **made** **this** **passage** **so** **real** **to** **me** **.**
然后 我 理解 为什么 这 主 有 制成 这 通道 所以 真实的 到 我 .

我这才明白为什么主要让这段经文对我如此真实。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wi:ks] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd]
An **illness** **of** **some** **weeks** **followed** **,** **and**
一个 疾病 的 一些 周 随后 , 和

随后她病了几个星期，

[oʊ][aɪ] [haʊ] ['loʊnsəm] [æt; ət][taɪmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [wen] [kən'faɪnd][tu:; tə][maɪ][bed] ;
oh **I** **how** **lonesome** **at** **times** **were** **the** **weary** **hours** **when** **confined** **to** **my** **bed** **;**
哦 我 如何 寂寞 在 时代 是 这 厌倦 小时 什么时候 受限 到 我的 床 ;

哦，我有时是多么孤独，疲惫不堪地卧床不起；

[haʊ] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
how **I** **missed** **my** **dear** **wife** **,**
如何 我 错过 我的 亲爱的 妻子 ,

我多么想念我亲爱的妻子啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and **the** **little** **pattering** **footsteps** **of** **the** **children** **far** **away** **in** **England** **.**
和 这 小的 打节拍 脚步声 的 这 孩子们 远的 离开 在 英格兰 .

还有远在英格兰的孩子们轻快的脚步声。

[pər'hæps] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][felt][ðə; ði] [hɑ:rt] - [θɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
Perhaps **twenty** **times** **in** **a** **day** **,** **as** **I** **felt** **the** **heart** **-** **thirst** **coming** **back** **again** **,**
也许 二十 时代 在 一个 天 , 作为 我 毛毡 这 心 - 口渴 未来 后退 再次 ,

一天之中或许有二十次，当我再次感到那种渴望袭来时，

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɜːrst] " ,

I	cried	to	the	LORD	,	"	You	promised	me	that	I	should	never	thirst	"	,
我	哭	到	这	主	,	"	你	承诺	我	那	我	应该	绝不	口渴	"	,

我向耶和华哭诉说："你曾应许我，我永远不渴。"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][maɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] ,

and	at	once	the	LORD	came	and	more	than	satisfied	my	sorrowing	heart	,
和	在	一次	这	主	来了	和	更多的	比	使满意	我的	悲伤	心	,

耶和华立刻临到我，远远地抚慰了我悲伤的心灵。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜ·d] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [lʌvd] [-]

so	that	I	often	wondered	whether	it	were	possible	that	my	loved	[	11	]
所以	那	我	经常	想知道	无论	它	是	可能的	那	我的	喜爱	[	-	]

所以我常常想，我所爱的人是否有可能[11]

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][kʊd; kəd][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

one	who	had	been	taken	could	be	enjoying	a	fuller	revelation	of	His
一	WHO	有	到过	已采取	可以	是	享受	一个	更丰满	启示	的	他的

['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

presence	than	I	in	the	loneliness	of	my	chamber	.
在场	比	我	在	这	孤独	的	我的	房间	.

被接引的人或许比我独自待在房间里更能充分地感受到祂的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prer] —

He	had	literally	fulfilled	the	prayer	—
他	有	字面上地	已完成	这	祷告	—

他真的实现了这个祈祷——

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [meɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	LORD	JESUS	,	make	Thyself	to	me
"	主	耶稣	,	制作	你自己	到	我

主耶稣，求你与我亲近

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [braɪt] [ri'æləti] ;

A	living	,	bright	reality	;
一个	活的	,	明亮的	现实	;

一个鲜活、美好的现实；

[mɔːr] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [feɪθs] ['vɪʒ(ə)n] [kiːn]

More	present	to	faith's	vision	keen
更多的	展示	到	信仰的	想象	敏锐的

更敏锐地感知信仰的愿景

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] [siːn] ;

Than	any	earthly	object	seen	;
比	任何	尘世的	目的	已见	;

比世间任何可见之物都更胜一筹；

[mɔːr] [dɪr] , [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [naɪ]

More	dear	,	more	intimately	nigh
更多的	亲爱的	,	更多的	亲密	夜

更亲切，更亲密

[ðæn; ðən] [iːn] [ðə; ði] [swiːtəst] ['hjuːmən][taɪ] . "

Than	e'en	the	sweetest	human	tie	.	"
比	e'en	这	最甜美的	人类	领带	.	"

甚至比最甜蜜的人类情谊还要深厚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神